

Distr.: Restricted
18 October 2013

English/Russian only

Working Party on Rail Transport

Sixty-seventh session

Geneva, 23–25 October 2013

Item 21 of the provisional agenda

Other business

Other business

**Submitted by the Governments of Belarus, Bulgaria, Kazakhstan,
Latvia, Republic of Moldova, Poland, Russian Federation and the
Intergovernmental Organization for International Carriage by Rail
(OTIF)**

Г. Мухомов

1



ОКОГУ 02193

МІНІСТАРСТВА ТРАНСПОРТУ І КАМУНІКАЦЫЙ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

ДЗЯРЖАЎНАЕ АБ'ЯДНАННЕ
**БЕЛАРУСКАЯ
ЧЫГУНКА**

вул. Леніна, 17, 220030, г. Мінск
Тэл. (017) 225 48 60, факс (017) 227 56 48
E-mail: ns@rw.by
Р.р. 3012600090017 філіял 527 «Белжелдор»
ААТ «ААБ Беларусбанк» код 254 г. Мінск
АКПА 00047792 УНП 100088574

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И КОММУНИКАЦИЙ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
**БЕЛОРУССКАЯ
ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА**

ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск
Тел. (017) 225 48 60, факс (017) 227 56 48
E-mail: ns@rw.by
Р.р. 3012600090017 филиал 527 «Белжелдор»
ОАО «АСБ Беларусбанк» код 254 г. Минск
ОКПО 00047792 УНП 100088574

19.09.2013. № 30-03-25/14418

На № I-4/105K ад 12.08.2013

КОМИТЕТ ОСЖД

Комитет ОСЖД № 2349

г. Варшава
прил. 2013-09-23

рабочий № Г. Мухомов
13/11

О разработке Конвенции

Белорусская железная дорога выражает заинтересованность в создании новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении на основе проектов, подготовленных ОСЖД, ОТИФ, ЦИТ, МСЖД и ЕС.

Облегчение процедур пересечения границ в международном пассажирском сообщении является неотъемлемым элементом совершенствования пассажирских перевозок в международном сообщении, в чем непосредственно заинтересованы железнодорожные администрации.

Полагаем, что Конвенция будет способствовать перспективному развитию железных дорог и внедрению новых эффективных проектов, таких как скоростное и высокоскоростное железнодорожное сообщение, введение электронных средств информатики, развитие инновационных технологий организации контроля международных пассажирских поездов при пересечении границ и решению различного рода вопросов, возникающих в процессе международных пассажирских перевозок, тем самым повышая конкурентоспособность железных дорог по отношению к другим видам транспорта.

В то же время следует учитывать, что при создании Конвенции необходимо тесно взаимодействовать с министерствами иностранных дел и контрольными органами, отвечающими за безопасность границ сопредельных государств-участниц перевозочного процесса. Необходимо отметить, что организация пропуска пассажирских железнодорожных транспортных средств и физических лиц осуществляется контрольными органами в соответствии с действующими национальными нормативными и законодательными

актами, которые в свою очередь не синхронизированы на международном уровне и имеют свои особенности. Так, в законодательстве Республики Беларусь установлено, что в железнодорожных пунктах пропуска уполномоченные работники Белорусской железной дороги обязаны оказывать содействие должностным лицам контрольных органов при проведении ими контрольных процедур или операций и предъявлять по их обоснованному требованию к досмотру подвижной состав, товары и сопровождающие их документы в соответствии с актами законодательства.

В связи с вышеизложенным, Белорусская железная дорога считает целесообразным создание новой Конвенции, которая бы регулировала вопросы упрощения процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении и способствовала поиску оптимальных форм деятельности и созданию новых механизмов взаимодействия и координации по оптимизации пересечения границ транспортными средствами, учитывая европейский и мировой опыт.

Первый заместитель
Начальника Белорусской
железнодорожной



В.Б. Михайлюк

Г. Мсукков



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
Министерство на транспорта, информационните технологии и
съобщенията

Дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“

№ 19-02-113/18.09.13г

Тадеушу Шозде

Председателю Комитета ОСЖД
г. Варшава

КВТ ЕЖ ООН - г. Женева

КОМИТЕТ ОСЖД
ВХОДЯЩИЙ № 2324
прил. 2013-09-19
рабочий № Тк + Жулиев В

УВАЖАЕМЫЕ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

В связи с проводившейся дискуссией в отношении необходимости создания новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении, сообщаем Вам позицию по данному вопросу болгарской стороны.

Предложенный вариант - присоединиться к международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года, и после этого вносить в нее соответствующие изменения и дополнения по нашему мнению является не особенно удачным, поскольку положения Конвенции не допускают внесения изменений в нее. С другой стороны, быстрое развитие высокоскоростной международной железнодорожной сети требует срочную необходимость в разработке новой конвенции, учитывающей новые инновационные технологии, внедрение электронных средств информатики, преобразование государственных границ и т.п.

Уважаемые госпожи и господа, болгарская сторона поддерживает предложение разработать новую Конвенцию на основе подготовленных проектов, с учетом современных требований и существующих условий перевозки пассажиров и багажа в международном сообщении.

С уважением,

Надежда Бухона

Директор департамента „Европейска координация
и международно сътрудничество“



5

“ҚАЗАҚСТАН ТЕМІР ЖОЛЫ”
ҰЛТТЫҚ КОМПАНИЯСЫ”
АКЦИОНЕРЛІК ҚОҒАМЫ



АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
“НАЦИОНАЛЬНАЯ КОМПАНИЯ
“ҚАЗАҚСТАН ТЕМІР ЖОЛЫ”

010000, Астана қ-сы, Д. Қонаев к-сі, 6
Тел. +7(7172) 60-44-00, 60-42-31
факс +7(7172)60-05-50
E-mail: temirzhol@railways.kz
http://www.railways.kz

010000, г.Астана, ул. Д. Кунаева, 6
Тел. +7(7172) 60-44-00, 60-42-31
факс +7(7172)60-05-50
E-mail: temirzhol@railways.kz
http://www.railways.kz

JSC Kazakhstan Railways
6 D.Kunaev Str., Astana 010000
Tel. +7(7172)60-44-00, 60-42-31
fax +7(7172)60-05-50
E-mail: temirzhol@railways.kz
http://www.railways.kz

06.09.2013 № 2817-р-1804/10499 КОМИТЕТ ОСЖД
Исходящий № 2239

прил. 2013 -09- 16

Комитет ОСЖД

рабочий № _____

Акционерное общество «Национальная компания «Қазақстан темір жолы» (далее – АО «НК «ҚТЖ»), рассмотрев письмо Комитета ОСЖД от 12 августа 2013 года №1-4/1028, сообщает следующее.

Учитывая, что вопросы создания новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном пассажирском сообщении, либо присоединение к существующей Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном пассажирском сообщении от 1952 года, касающейся проведения совместного контроля государственными органами в пунктах пропуска, относятся к компетенции государственных органов, АО «НК «ҚТЖ» в адрес Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан направлено письмо касательно необходимости выработки позиции по целесообразности создания новой Конвенции.

Управляющий директор
по корпоративному развитию

Е.Жусанбаев

Исп. Хайруллина Г.-ЦИП
603986



Басқару жүйесі ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007, ISO/IEC 27001:2005
халықаралық стандарттарының талаптарына сәйкестігіне сертификатталған

Система управления сертифицирована на соответствие требованиям
международных стандартов ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007, ISO/IEC 27001:2005

09164

исключительной компетенцией в законодательствовании и по заключению международных соглашений и, соответственно, не имеют возможности по отдельности присоединиться к Конвенции;

- Конвенция не содержит положений, регламентирующих внесение изменений или дополнений в тексте Конвенции;

- Конвенция не содержит положений, регламентирующих использование электронных проездных документов и передачу данных в электронном виде.

Разработка новой Конвенции должна учитывать вопросы облегчения процедур пересечения внешних границ стран (в том числе внешне границы Европейского Союза).

С уважением,

И.о. государственного секретаря



Дж.Иннуса

Ю. Крастиньш +371 67028071
Juris.Krastins@sam.gov.lv

ÎNTRINDEREA DE STAT
«CALEA FERATĂ DIN MOLDOVA»

MD-2012 m. Chişinău, str. Vlaicu Pircălab, 48
Tel. 83-44-08, 83-48-94; fax 22-51-62



ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ
«ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА МОЛДОВЫ»

MD-2012 м. Кишинэу, ул. Влайку Пыркъэлаб, 48
Тел. 83-44-08, 83-48-94; факс 22-51-62

20.08.2013 № H-4/1674
La № _____ din _____

Председателю Комитета ОСЖД
Госп. Тадеушу Шозда

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 2053

Уважаемый господин Председатель! 2013-08-21

работ № 16
2013/4

На Ваш №I-4/105 К от 12 августа 2013 года сообщаем позицию ГП «Железная дорога» относительно вопроса подготовки новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном сообщении.

Создание новой Конвенции ускорит время создания согласованного документа в рассматриваемой области, что будет способствовать прогрессу в процессе облегчения процедур пересечения границ, а для Республики Молдова, имеющей европейские устремления и проводящей политику гармонизации законодательства ЕС-РМ в области железнодорожного транспорта, является немаловажным фактом.

Так же остаются серьезными аргументы в пользу разработки новой Конвенции и технические аспекты – развитие скоростных и высокоскоростных пассажирских перевозок, внедрение программно-информационного сопровождения процедур контроля международных пассажирских поездов при пересечении границ.

С уважением,
И.о. Генерального директора

ТОМША С.П.

T. Velicos

КОМИТЕТ ОСЖД
проектный № 2340 (4)
прил. 2013 -09- 20
рабочий № Тк + Умыву К

20.09.13 Nr. 08 - ОСЖД / 580

Господину Тадеуш ШОЗДА
Председателю Комитета ОСЖД
23-09-13

Уважаемый господин Председатель,

Министерство Транспорта и Дорожной Инфраструктуры Республики Молдова свидетельствует свое уважение и в ответ на Ваше письмо № I-4/105K от 12 августа 2013 года, относительно подготовки новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении, имеет честь сообщить следующее.

В результате рассмотрения положений Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы, от 10 января 1952 г. поддерживаем позицию о частичном несоответствии данного документа с современными транспортными требованиями.

Железнодорожное сообщение между странами Европейского союза, странами центральной и восточной Европы, а также Азии имеет большое значение в международной системе пассажирских и грузовых перевозок, регистрируя постоянную тенденцию роста перевозок. Железнодорожный транспорт Республики Молдова составляет часть единой транспортной системы и во взаимодействии с другими видами транспорта призван своевременно и качественно удовлетворить нужды населения в мобильности в пределах страны и в международном сообщении.

В контексте государственной политики о гармонизации законодательства Европейского союза – Республики Молдова и в условиях растущего спроса на

качественные услуги железнодорожного транспорта, создание нового документа (Конвенции) обеспечит прогресс в процессе облегчения процедур пересечения границ и оптимизацию железнодорожного транспорта в целом.

С технической точки зрения, развития международной высокоскоростной железнодорожной сети сопровождается внедрением новых процедур, современных технологий, с чем и связана необходимость разработки новой правовой базы.

В свете вышеизложенного, Министерство Транспорта и Дорожной Инфраструктуры Республики Молдова выражает интерес участвовать в процессе совместной выработки нового правового инструмента с целью облегчения процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении.

С уважением,

СВ-1-201





G. Mucykov

Nr KPDS02.08321.3.2013/3

Варшава, 20 сентября 2013 года

КОМИТЕТ ОСЖД
входящий № 2347

прил. 2013-09-23

КОМИТЕТУ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

Tu + Mucykov B

23-09-13 / [Signature]

Уважаемые дамы и господа !

В ответ на письмо Комитета ОСЖД № I-4/105K, от 12 августа 2013 г. по вопросу дискуссии в отношении необходимости создания новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении, любезно сообщая, что Департамент системных дел АО ПКП предоставляет нижеследующую толчку зрения.

Настоящем выражаем заинтересованность решением состоявшегося в производстве пограничного и таможенного контроля на ходу поезда, особенно учитывая возможность применения автоматических систем изменения ширины колеи (1435/1520 мм), как напр. польской системы SUW 2000 в поезде Краков – Львов, в сообщении между Польшей и Украиной. На перспективу предусматривается возможность расширения на другие сообщения между странами СНГ, Балтии и Западной Европы, что заметно сокращает время выполнения технических операций на стыке железнодорожных систем с разной шириной колеи. В свою очередь упрощение/облегчение пограничных процедур является фактором положительно влияющим на сокращение времени выполнения административных операций в рамках пограничного досмотра пассажиров. Вместе эти решения способствуют сокращению времени проезда путешественников и одновременно увеличивают конкурентоспособность железных дорог по сравнению с другими видами транспорта. С учетом работы продолжаемой АО «ПКП Интерсити» по данному вопросу, применение пограничного и таможенного контроля на ходу поезда могло бы стать ее хорошим дополнением.

Однако внедрение вышеупомянутого вида контроля требует ряда юридических регуляций на правительственном уровне. Польша обязана соблюдать записи Приложения VI п. 1.2.2 Распоряжения Европейского парламента и совета (ЕС) № 562/2006 от 15.03.2006, устанавливающего совместный кодекс правил регулирующих пересечение пассажирами границ (пограничный кодекс Шенген). Это распоряжение изменилось Распоряжением Европейского парламента и совета (ЕС) № 610/2013 от 26.06.2013, которое вносит возможность производить пограничный и таможенный контроль на ходу поезда из/в сторону не являющуюся членом Европейского союза, при условии заключения соответствующего договора с третьей страной. Работа по договору должна консультироваться и согласоваться с Европейской комиссией по вопросу ее записей с законодательством ЕС.

Учитывая вышеупомянутое создание новой Конвенции касательно упрощения/облегчения правил пересечения границ пассажирами в железнодорожном сообщении с точки зрения существования юридических инструментов предоставляющих такую возможность, не кажется целесообразным.

Размер введения необходимых изменений по части организации работы польских пограничных служб (Пограничная охрана, Таможенная служба) в случае возможного внедрения решения пограничного и таможенного контроля на ходу поезда, будет непосредственным результатом записей двухсторонних договоров.

С уважением



Агнешка Гловска
Заместитель директора
Департамента системных дел АО ПКП



Our ref
Наш №

9-3695

Date
Дата

08.10.13

Госпоже Еве Молнар
Директору Отдела транспорта
ЕЭК ООН

г. Женева, Швейцария

Уважаемая госпожа Молнар,

В рамках подготовки к 67-й сессии Рабочей группы по железнодорожному транспорту КВТ ЕЭК ООН (SC.2), которое состоится 23-25 октября 2013 г., в г. Женеве, Министерство транспорта Российской Федерации предлагает вынести на обсуждение в ходе данной сессии (пункт повестки дня «Облегчение пересечения границ») вопрос о разработке в рамках ЕЭК ООН новой конвенции по облегчению пересечения границ при международной железнодорожной перевозке взамен существующей Международной конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 г.

Минтранс России исходит из понимания того, что новая конвенция должна стать платформой для широкого участия государств, железных дорог и заинтересованных структур в интеграции транспортных процессов в области организации международного пассажирского железнодорожного сообщения.

В этой связи просим информировать страны-участницы SC.2 о вышеупомянутом российском предложении с целью обеспечения участия их ответственных представителей, владеющих данными вопросом.

В приложении направляем обоснования российской стороны о необходимости разработки новой конвенции.

Приложение: на 3 л. в 1 экз.

Статс – секретарь –
заместитель Министра

С.А. Аристов

К вопросу о необходимости разработки новой конвенции по пересечению границ при международной железнодорожной перевозке

Одним из вопросов развития международных железнодорожных перевозок является создание благоприятных и эффективных условий пересечения государственных границ в пассажирских поездах.

Решение данного вопроса носит комплексный характер ввиду необходимости выработки договоренностей, соответствующих интересам пассажиров международных пассажирских поездов, железнодорожного транспорта, государственных контрольных органов.

В настоящее время на пространстве ЕЭК ООН данные вопросы являются предметом регулирования Международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года, участниками которой на настоящее время являются 10 государств (Албания, Австрия, Бельгия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Франция, Швейцария).

Конвенция определяет основные принципы функционирования пограничных станций, проведения контрольных операций, установления таможенного режима, облегчения контроля.

Вместе с тем, в ней не отражены изменения в транспортной сфере, произошедшие в последние годы в результате реформирования железных дорог, образования пассажирских компаний, развития скоростного и высокоскоростного сообщения, внедрения на транспорте новых технологий, не учтены особенности современных железнодорожных транспортных связей в регионе ЕЭК.

В ходе 68-й сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (7-10 февраля 2006 г., Женева) представители Беларуси, Нидерландов, Российской Федерации, Украины, Швейцарии, ОСЖД и ОТИФ подчеркнули важное значение разработки надлежащего международного правового документа, который способствовал бы облегчению пересечения границ в ходе международных грузовых и пассажирских перевозок.

В этой связи КВТ ЕЭК ООН настоятельно призвал к направлению всех усилий на облегчение пересечения границ в ходе железнодорожных перевозок и просил участвующие в этой деятельности стороны ускорить работу по завершению подготовки новых правовых документов, регулирующих процедуры пересечения границ в ходе грузовых и пассажирских железнодорожных перевозок.

Комитет подчеркнул важное значение тесного сотрудничества между Рабочей группой по таможенным вопросам в области транспорта КВТ ЕЭК ООН (WP.30) и Рабочей группой по железнодорожному транспорту КВТ ЕЭК ООН (SC.2) в деле разработки нового приложения 9 к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах и новой конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров через границы.

Как известно, приложение 9 к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах принято, что является примером эффективного и плодотворного взаимодействия рабочих органов КВТ ЕЭК ООН – WP.30 и SC.2.

В 2007 году работа по подготовке проекта Конвенции об облегчении условий пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении, которая проводилась в рамках двух международных организаций – ОСЖД и ОТИФ при участии представителей министерств транспорта, железнодорожных администраций, таможенных и пограничных органов стран-членов ОСЖД, а также экспертов МСЖД, ЦИТ, ЕС и КВТ ЕЭК ООН была завершена.

За основу проекта была взята действующая Международная Конвенция об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года, актуализированная и переработанная с учетом имевших на тот момент изменений.

Вместе с тем, ряд стран в рамках работы, проводимой WP.30, высказал мнение, о том, что разработка новой Конвенции не является необходимой и предложил ограничиться внесением изменений в Конвенцию 1952 года с принятием отдельного протокола.

В этой связи, учитывая, что разработка конвенции весьма затратный по времени и ресурсам процесс, секретариат WP.30 для принятия решения должен быть уверен в готовности стран участвовать в проекте, - для чего необходимо официальное подтверждение заинтересованных сторон.

На своей 135-й сессии WP.30, на основании информации, представленной ОСЖД, Российской Федерацией и Латвийской Республикой, «сочла, что по-видимому, существует спрос на новую конвенцию, и просила SC.2 на предстоящей сессии 23-25 октября 2013 г. изложить свою позицию, с тем, чтобы КВТ ЕЭК ООН мог одобрить принятое решение на своем совещании в феврале 2014 года».

По мнению Министерства транспорта Российской Федерации, в новой Конвенции возможно предусмотреть положения, регламентирующие:

- проведение совместного контроля,
- введение упрощенных процедур проведения контрольных операций в пассажирских поездах;
- проведение пограничного и таможенного контроля в поездах по новой технологии в пути следования;
- организацию пропуска пассажирских поездов в безостановочном режиме и сокращение времени проведения всех видов контрольных операций на пограничных станциях, сокращение времени стоянки за счет уменьшения времени проведения контрольных операций;
- работу по организации скоростного сообщения с проведением контрольных процедур во время технологических операций при смене колеи или проведение совместного контроля соседними странами;
- использование современных информационных технологий при перевозках пассажиров;

- применение для локомотивных и поездных бригад упрощенного порядка въезда (выезда) на территорию соседнего государства.

В этой связи предлагается рассмотреть данный вопрос на заседании Рабочей группы КВТ ЕЭК ООН по железнодорожному транспорту в рамках предусмотренного проектом повестки дня вопроса 13 «Облегчение международных железнодорожных перевозок в общеевропейском регионе».

OTIF

**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

Secrétaire général
Generalsekretär
Secretary General

Votre référence
Ihr Zeichen
Your Reference

Notre référence
Unser Zeichen
Our Reference

Affaire suivie par
Sachbearbeiter
Being dealt with by

Gryphenhübelweg 30
CH - 3006 Berne/Bern,

*Ha inf 1009
Success
11.06.2013*

F 48-00/4.2013 IGR/FJA

I. P. Gries
☎ (+41) 31 - 359 10 15

11 June 2013

Mme Eva Molnar
Directeur de la Division des transports
Commission économique pour l'Europe des
Nations Unies (CEE/ONU)
Palais des Nations
8-14, avenue de la Paix
CH - 1211 Genève 10

Fax : 022 917 00 39

*IK
Success
12.06.2*

1584

2013-05-11

**New Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers
and Baggage carried by Rail**

Dear Mrs Molnar,

I am writing to you with regard to the International Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers and Baggage by Rail of 10 January 1952.

As you may remember, in 2008, at the joint proposal of the Organization for Collaboration of Railways (OSJD) and the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), the United Nations Economic Commission for Europe's Working Party on Customs Questions affecting Transport (WP.30), which monitors the application of the 1952 Rail Convention, discussed an initiative to launch a new Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers in International Railway Passenger Transport. However, after lengthy discussions over the period 2008-2010, the Working Party reached the consensus decision that it would be preferable to use the existing 1952 Rail Convention and try to amend it with the aim of turning it into a fully-fledged legal instrument meeting the challenges and requirements of the twenty-first century railway transport sector and it was proposed that the countries OSJD accede to the 1952 Convention.

OSJD has informed OTIF that member countries cannot join the Convention of 1952 in the current edition.

In order to find an acceptable solution, OTIF expresses its support to the position of OSJD and would be extremely grateful if the working group WP.30 would express its consent to the drafting of a new convention that would meet the new realities.

Sincerely

François Davin

General Secretary of the OTIF

Copy to Mr. Tadeusz Szozda, chairman of the Committee OSJD

Г-же Еве Молнар
Директору транспортного отдела
ЕЭК ООН

Новая конвенция об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы.

Уважаемая госпожа Молнар,

Пишу Вам относительно конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года.

Напоминаю Вам, что в 2008 году по совместному предложению международных организаций ОСЖД и ОТИФ рабочая группа по таможенным вопросам, затрагивающим транспорт (WP.30), при ЕЭК ООН, отслеживающая применение железнодорожной конвенции от 1952 года обсудила инициативу по разработке новой конвенции по облегчению пересечения границ на международном пассажирском железнодорожном транспорте. По истечении двухлетнего периода (2008-2010) обсуждений и встреч было принято решение, что более предпочтительным представляется вариант продолжения использования существующей железнодорожной конвенции от 1952 года и разработок и вынесения предложений по её изменению и дополнению с целью превращения конвенции в полноценный правовой инструмент, отвечающий реалиям и требованиям современного железнодорожного транспорта. Было также решено предложить странам-членам ОСЖД вступить в конвенцию 1952 г ода.

ОСЖД проинформировало ОТИФ о том, что страны-члены ОСЖД не могут вступить в конвенцию от 1952 года в существующей редакции.

С целью обретения приемлемого решения ОТИФ выражает поддержку позиции ОСЖД и был бы крайне признателен, если бы рабочая группа WP.30 выразила бы согласие на разработку проекта новой конвенции, которая бы отвечала современным реалиям.

С глубоким уважением

Франсуа Давен

Генеральный секретарь ОТИФ

Копия: Тадеушу Шозде, председателю Комитета ОСЖД